

Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, August 2-8, 2015

This week: salmon and other fish

August 2

Vina upiip:

pa'áama tóo kpuuhsip. • The salmon swam away.

pa- = the

'áama = salmon

tóo = *tá* + *u-*

tá = be in a state or have done something

u- = it

(i)kpuuhsip = start swimming

Comments

Because *ikpúuhsip* means "to start swimming" (*ikpuh* "swim" + *sip* "start"), literally this sentence is "The salmon started swimming".

August 3

Daisy Jones upiip:

táay pa'áama. • There are lots of salmon.

táay = much, lots

pa- = the

'áama = salmon

August 4

Shan Davis upiip:

ishxíkihar • sturgeon

Comments

Literally, this word means "having rough (*xíkih*) meat (*íish*)".

August 5

Mamie Offield upiip:

káru vaa kúth áama ukvírapraatih. • And that's why salmon run upriver.

káru = also, and

vaa = that

kúth = because of (*vaa kúth* = because of that)

áama = salmon

u- = it

(i)kvípraa = run upriver

-tih = ongoing

Comments

In Karuk, just like in English, you can say that salmon "run".

August 6

Julia Starritt upiip:

víriva pa'áama kunkupee-ykárahitih. • They catch the salmon that way.

víri-va = combination meaning "so, that way"

pa- = the

'áama = salmon

kun- = they

(kupee-ykár = *kupa-* + *iykár*)

kupa- = how, a certain way

iykár = beat, kill, catch (fish)

-ahi = how, a certain way

-tih = ongoing (because that's how they do it generally)

August 7

Vina upiip:

íshkih húm pa'ákraah ukpúuhti? • Do eels swim fast?

íshkih = fast, quickly

húm = question word

pa- = the

'ákraah = eel

u- = it

(i)kpúuh = swim

-ti = ongoing

August 8

Yaas upiip:

ishyâat úpaanik, "Naa ni'ípaktiheesh xátikrupma." • Spring salmon said, "I will be coming back in the spring."

ishyâat = spring salmon

ú- = he

(i)paanik = said long ago

naa = I

ni- = I

'ípak = come back, return

-tih = ongoing

-eesh = in the future

xátikrupma = springtime